





















ELEMENTS			
	Hydrogen	<sup>wt</sup> 1	 Strontian <sup>wt</sup> 46
	Azote	5	 Barytes 68
	Carbon	54	 Iron 50
	Oxygen	7	 Zinc 56
	Phosphorus	9	 Copper 56
	Sulphur	13	 Lead 90
	Magnesia	20	 Silver 190
	Lime	24	 Gold 190
	Soda	28	 Platina 190
	Potash	42	 Mercury 167

J. ドルトンの時代の元素記号

## 古典語の学習について

坂 入 清

§1 私達が外国語を学ぶ時、単語の知識を豊富にすることが外国語をマスターするための重要な事柄である、ということには異論がないと思います。語彙力を増すために、単語カードを作って覚えたり、語呂合わせで覚えたり(例えばdictionaryは<sup>ジヒクシヨナリ</sup>字引く書なり=辞書、kennelは<sup>ケンネル</sup>犬寝る=犬小屋など)、豆単あるいは辞書を片っ端から暗記したり、等々、各人が苦心・工夫しているわけです。ある人は英語辞書をaから覚えはじめてabandonで文字通り「断念する」結果になったという笑い話(作り語?)もある位です。私はここで古典語(ギリシア語・ラテン語)の語源を活用して英単語の知識を整理・記憶することの意義を述べ、同時に古典語の入門のところまで、潛越ながら皆さんをご案内したいと思います。

§2 古典語の語源を利用して英単語の知識を整理し記憶に定着させるには、先ず接頭辞、接尾辞について知っておくことが大切です。私が大学受験の頃に愛用した『ハンディ語源英和辞典』(小川芳男編、有精堂、昭和36年)から数例を挙げてみましょう。

ラテン語接頭辞では、例えば  
ambi-, amb-, am- =round, about, both 「まわりに、両方に」: *ambiguous*, *ambition*, *amputate*, *ambidextrous*,  
bene-, beni- =well (☒male-) : *benefit*, *benefactor*, *benevolent*, *benediction*.

ギリシア語接頭辞では、例えば  
auto-=self: *autograph*, *automobile*, *autopsy*; *authentic*  
eu=good, well (☒dys-bad, ill; caco-bad, poor) : *euphony*, *eulogy*, *eugenic*, *euangel*.  
接尾辞には(1)名詞語尾として用いるもの、(2)

形容詞語尾として用いるもの、(3)動詞語尾として用いるもの、(4)副詞語尾として用いるもの、がありますが、紙数の関係でここでは省略させていただきます。興味のある方は上記辞典をぜひご覧下さい。(現在でも入手可能)

次にギリシア語およびラテン語の語幹を知っていると語彙の増大に役立ちます。例えば、今をときめくバイオbio-はギリシア語のὁβίος(生命、生活、生涯)から来ており、これを覚えればbiochemistry, bioethics, biographer, biography, biological, biologist, biology, biotechnology等、それこそ「一を覚えて十を覚える(!)」ことになります。ラテン語の語幹の例は省略しますが、語源の研究が古代ローマの風俗習慣を知ることになる一例として、先に出て来たambitionという単語について述べてみましょう。

ambitionは普通、「野心」「大望」と訳されていますが、語源的にはそのような意味は全くありません。以下は『語源百話—文化史的に見た外来語—』(田中秀央著、南江堂、昭和47年)からの引用です。「この語は、ラテン語の接頭辞ambi- (まわりに、about) とラテン語の動詞ire (to go) から来た名詞itiō (行くこと、歩むこと、going)との合成である。したがって、このラテン語ambitiōの第1義は、「歩きまわること」である。古代のローマ(共和政府時代)においては、当時、立身出世の唯一の道である官途につかんと欲する市民は、きらきらと輝く白衣を着て (cf, candidate)、市街を「歩きまわって」、すなわちambitiōして、戸別訪問などもやって、知人に、道行く人に、自分の目的を告げ、主張を語って、彼ら人々の援助を、自分への投票を

乞うたのであった。かくて「歩きまわる」という第1義から、「阿諛」「追従」「機嫌取り」などという第2義が生じてきた。ところで、このような人々は、その腹に、出世の大望、野心、名誉心を抱いているので、ここに第3義として、「大望」「野心」「名誉心」などの意味が生じて来て、現代では、ただ、この第3義においてのみ使用せられることになった。”

上記引用文中のcandidate「候補者」はラテン語の名詞candidātus(白衣の男)から来ています。「白衣の男」と「候補者」との間にはおもしろい関係があります。昔のローマ市民はトガ(tōga)という白衣を着ていましたが、ある官職の候補者は人々の注意を引くために、チョークで特に白くし、輝かせたトガを着て市街を歩き回ること(ambitiō)をして民衆の信用を得ようと努めたのです。このような関係で語源的には「白衣の男」が「候補者」という意味になりました。

§3 以上語源の活用 of 意義について述べてきたつもりですが、私の舌足らずの説明では古典語に対する興味が湧かないかも知れません。もしも古典語の世界に関心を持ったならば、反復練習をして複雑な語形変化を自家菜籠中の物にしなければなりません。(語形変化《特にギリシア語》を完全に暗記していないのに口幅ったいことですが、私自身の発奮のために言っておきます。)

ある文中のギリシア語動詞、例えば πεπαιδύσεται (彼は教育し終えているであろう) を頭の中で一人称から順々に変化をめぐるせ、あるいは口の中でぶつぶつ言いながら、当該の変化形にぴったり当たった形が浮かんだ時の喜びはたえようありません。もっとも一語一語変化形を確認するというのは、まだ初歩的な段階にいるという明白な証拠です。拙い案内でしたが、皆さんが古典語に関心を抱いて下されば幸甚です。あとは自

分に適した入門書を繙き、更に原典を読み、古典(語)の世界に遊ぶことを期待しています。(独語)

#### 提案箱から

教養図書館では、少しでも利用者の皆さんの教育・研究の役に立ちたいと思い、日頃図書館に対しての要望や疑問点などを直接カウンターの係に言ってこられない人の為に、図書館2階のサブカウンターに提案箱を備えています。大いに活用してより良い図書館生活をエンジョイしてください。

最近寄せられた提案を紹介しましょう。

##### 《提案1》

本の種類が少なすぎるので、もっと入れてほしい。(F-男子)

##### 《提案2》

獣医畜産学部体育会会報などは、教養図書館にはないのですか?(V-男子)

##### 〈お答え〉

① 教養図書館では、現在単行本が78,604冊雑誌は1,395タイトル、そしてビデオ等のAV資料が1,755あります。建物の関係で資料が1・2・地階と分散しているために少なく思われたのかもしれませんが、2階の書架にない時は、地階の電動書架もみてください。きっと探している本をみつけることができます。又、購入を希望することや、他の図書館から資料を借りることもできるのです。気軽にカウンターの係にたずねてください。

② 獣医畜産学部体育会会報は、雑誌コーナーにあります。利用してください。教養図書館にはこの他にも

○ 獣畜文化会報

○ 獣畜課題研究発表会講演要旨集

○ 獣畜研究活動の記録

○ 獣畜学生海外研修 があります。

詳しくはカウンターでたずねてください。

## A Gentle Entrance

Joseph Dias

Both in Japan and America, one of the first things that most people ask if you tell them you had a baby is “What hospital did you go to?” Since 96% of births in Japan and the great majority of births in America happen in hospitals this question is not unreasonable. When my wife and I had our first son two years ago we, somewhat fearfully, made the decision to have our baby at a midwife’s clinic instead of at a hospital.

Before making that decision my wife went to a hospital—which shall remain nameless—in Mitaka City for her first few prenatal visits. She could only be seen by a rushed, uncommunicative doctor for a few minutes after having waited for half a day to see him. She was flippantly diagnosed as having an ectopic pregnancy (which later turned out to be a misdiagnosis) and she was told that—if the pregnancy did turn out to be normal—she would need to schedule the birth on a definite date because the hospital is so busy spontaneous births could not be allowed. She would also have been required to sign a paper waiving the right to make independent decisions about the kind of care she would receive. Needless to say, we were not excited at the prospect of having our baby at such a rigid and uncaring institution.

We looked for an alternative to what has become the usual, accepted way of bringing ones child into the world—a method dominated by clocks, calendars, medical instruments, drugs and lofty “experts.” We

soon, serendipitously, made the acquaintance of a local greengrocer. This man referred us to a midwife who had successfully assisted in the birth of his three daughters. I use the word “assisted” because it is generally the philosophy of practitioners of natural childbirth that, in normal circumstances, childbirth is the responsibility of the mother. The midwife or doctor is present for giving support and information to the child bearer.

Upon my first visit to the midwife’s clinic I was struck by its warm, home-like atmosphere. In fact, the midwife and her family lived in the upstairs rooms. Prenatal visits were relaxed and informal. Mothers-to-be wait for their appointments in a tatami-matted waiting room that doubles as a living room. There they compare experiences of pregnancy or previous births as their children play with toys or look at picture books.

Up till that time my image of natural childbirth had been negative in the sense that I knew what it wasn’t but not really what it was. I was aware that drugs and other medical intervention were avoided, doctors were not necessarily present during delivery, and husbands were not prohibited from being with their wives during childbirth, but beyond that I did not know what to expect. I was nervous about the possibility of something going wrong during delivery that the midwife was not equipped to handle. It is a popular belief, perpetuated by obstetricians, that births which occur

outside the hospital and away from the supervision of a physician are risky and irresponsible. Apparently, even doctors ignore evidence to the contrary. A study [Mehl and Peterson, 1981] found, after comparing 1046 hospital births to 1046 home births, that low risk women planning to deliver at home and their infants did not suffer for that decision compared with matched planned hospital counterparts. They claimed, in fact that "there may be aspects of routine hospital obstetrical care within an aggressive management philosophy for labor that contribute to risk." If I had known of this study at the time we chose to have our first baby at a midwife's clinic I certainly would have been less apprehensive.

The feeling of 'rightness' (a 'this is just the way coming into the world ought to be' kind of feeling) we experienced with the birth of our first child, led us to make the same choice of place and method for the birth of our second. Even if it had been statistically proven that hospital births are somewhat safer, we still would have opted for a midwife-assisted, outside hospital delivery. The deciding factor for us was one that is too often neglected in the western medical tradition—our feeling. We felt comfort and security with the midwife, her facilities and caring staff—feelings that we could not enjoy in a hospital setting. My wife was not made to feel as though she had an illness and the birth seemed like part of the flow of our normal lives instead of an interruption. Many traditional societies have long recognized that the psychological aspects of childbirth and the quality of relationships between those involved affect the progress of labor (see

Kitzinger, "1989). Perhaps it is time that 'modern' medicine also made that realization. (英語)

## REFERENCES

- Iffy L, Kaminetzky HA (eds.) [1981]. *Principles and Practice of Obstetrics & Perinatology*. New York: John Wiley & Sons.
- Kitzinger, S [1989]. "Childbirth and Society." In: *Effective Care in Pregnancy and Childbirth-Vol.2*. Chalmers I, Enkin M, Keirse MJMC (eds.). Oxford: OUP, pp 99-101.
- Kitzinger, S [1991]. *Homebirth & Other Alternatives to Hospital*. London: Dorling-Kindersley.
- Mehl LE, Peterson G (eds.) [1981]. "Home Birth Versus Hospital Birth-Comparisons of outcomes of matched populations." In: *Pregnancy, Childbirth, and Parenthood*. Ahmed, P (ed.). New York: Elsevier, pp 315-334.
- Ohnuki-Tierney E [1987]. *Illness and Culture in Contemporary Japan-An anthropological view*. Cambridge: CUP.



Mother (Ms. Izumi Dias), grandmother and children (Noah and Shimon) surrounded by midwives at the Katagiri Midwives' Clinic in Ebina.

## 第9回なんじゃもんじゃの会だより

利用者と図書館との交流の場として皆さんに親しまれている“なんじゃもんじゃの会”が去る11月12日（水）図書館研修室で開催されました。薬草園の児嶋脩先生を講師に迎え、ハーブの歴史・成分・製法・効用等をハーブの甘い香りにつつまれて伺うことができました。試飲では、参加者全員が好みのハーブティを味わいました。当日参加された方の感想をいくつかご紹介しましょう。

2 H：「ハーブには興味があります。とても勉強になりました。自然のものを利用して健康を保つという事を大切にしたい。」

4 N：「ポプリの楽しみ方を知りました。」

1 E：「ハーブに興味はなかったが参加して興味をもてた。」

職：「植物を育てたり眺めたりすることが好

きなので大変興味深かった。実際に植物を見たりお茶を味わったりする事ができたのでよくわかりました。薬用植物園という施設を知り、機会があれば行ってみたいと思いました。」

1 P：「旨いお茶を飲めてタイトル通り幸せでした。薬用植物学が出てきて、それで忘れていた植物を思い出せました。」

1 F：「もっとディスカッションをしたかった。」

1 B：「ちょうどハーブに興味があったので参加しました。すごくわかりやすく参加して良かったです。」

1 C：「ふだん飲めないようなものが飲めたので良かった。」



“ハーブティで幸せなひとときを”

## 冬休み中のお知らせ

冬期休暇中の貸出、閉館等については下記のとおりです。

- 1) 長期貸出 12月9日(月)～1月16日(木)  
冊数制限はありません。  
(但し、雑誌は対象外です。)
- 2) 開館時間 12月17日(火)～12月25日(水)  
1月6・7日(火)  
平日 午前9時～午後5時  
土曜日 午前9時～午後1時  
1月8日(水)～  
平日 午前9時～午後7時  
土曜日 午前9時～午後1時
- 3) 閉館 12月26日(木)～1月4日(土)

## 後期試験に備えて

- 1) 開館延長  
1月11日、18日の両土曜日は午後3時まで開館します。どうぞご利用下さい。
- 2) 一部図書の貸出期限変更について  
試験期になると、一部の図書に利用が集中しがちです。このため、予約の多いものに限り、三日貸しの措置をとることがありますので御了承ください。

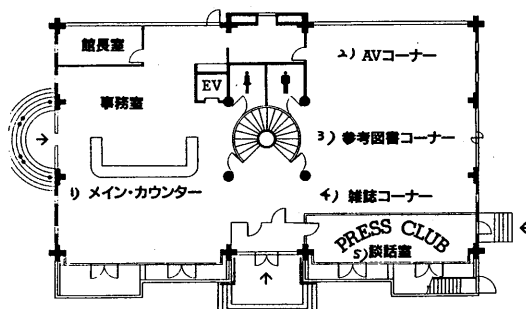
## 閲覧証を受け取っていない人へ

4月に交付しました閲覧証をまだ受け取りにきていない人がかなりいます。来春、それぞれの学部に進学しても各図書館で必要なものです。後期試験ももうすぐです。早目にメインカウンターにきて下さい。

## 図書館のご案内 1F

皆さん図書館の中を御存知ですか？

配置を覚えて上手に図書館を利用してみたいかがですか。今号では1階をご案内致しましょう。



### 1) メイン・カウンター

本の貸出しをはじめ図書館の利用案内等を行っています。わからないことは何でもご相談下さい。

### 2) AVコーナー

ビデオ・CD・LD等のAV資料が図書館の中で自由に利用できます。

### 3) 参考図書コーナー

百科辞典をはじめ年鑑・索引類の参考図書があります。貸出しはできません。

### 4) 雑誌コーナー

和・洋合わせて1395タイトルを所蔵しています。

### 5) 談話室

朝日・日経をはじめ全国紙、地方紙が備えてあります。皆さんのくつろぎの場になっているようです。

仮にである。今仮に、何かの大異変が起こり、科学的知識がすべて消滅してしまい、たった1つの文章しか次の時代の生物に伝えられないということになったら、いったいどうしたらいいだろうか？これは、かのノーベル賞物理学者 R. P. ファインマンが、名著“ファインマン物理学Ⅰ～Ⅴ”の中で読者に問いかけている質問です。

“すべてのものはアトム一永久に動き回っている小さい粒で、近い距離では互いに引き合うが、あまり近づくと互いに反発する一からできている”。これは、すでに皆様よくご存知の近代原子論のエッセンスですが、ファインマンは、この原子論こそ人類からの突極のサイエンスメッセージであろうと言い切っています。この小さいセンテンスに、僅かの思考と考察を加えるならば、われわれが今持ち合わせているこの自然界に関する実に膨大な情報を、この小文の中から引き出すことが出来る筈なのです。

これに似た原子仮説は、既に2500年の昔、古代ギリシャ時代にデモクリトスにより提出されているのですが、長いこと陽の目を見ることはなく、今からおそ200年前、J. ドルトンの時代になって、近代原子論は実験的裏付けを伴って再び登場し、この時代にアトムは記号化されることになります。原子論は、さらに、L. ラザフォードの有核原子モデル、E. シュレーディンガーの波動模型へと進み、その後の素粒子物理学の発展へと導かれて行きます。

シュレーディンガーは、その後、興味の対象を原子から生物へと移し、“what is life? The Physical Aspect of the Living Cell - 生

## 伊藤俊洋

命とは何か”という小著を題し、いま正に革命的発展を遂げている分子生物学、生命科学の扉を開くきっかけをつくります。

今世紀に入ってから、原子の内部を覗き見ようとする数々の優れた実験が、多くの天才達によって開放されてきました。

原子核や電子の世界は、気が遠くなるような極微の世界ですが、R.A.ミリカンは、小さな霧吹き器、簡単なX線発生装置、小型顕微鏡、わずかな電気回路を用いて、電子1個の質量と電荷量を算出してしまふのです。彼が残した実験ノートをつぶさに調べて見ると、彼の実験への執念と、血の滲むような苦悩がひしひしと伝わってきます。

この“ミリカンの油滴の実験”は、教養図書館AVコーナーに、科学の歴史を揺り動かした他の多くの実験や理論と共に、メカニカルユニバース全16巻として配架されています。

表紙はドルトンの時代の元素記号—ロンドン科学博物館所蔵 (化学)

### <参考図書>

『世界を変えた20の科学実験』R. ハレ著 小出昭一郎 他訳、産業図書、1984

『ファインマン物理学Ⅰ～Ⅴ』R. P. ファインマン、坪井忠二訳、岩波書店、1987

『ご冗談でしょうファインマンさんⅠ、Ⅱ』R. P. ファインマン、大貫昌子訳、岩波書店、1990

『What is life - 生命とは何か』E. シュレーディンガー著、岡小天 他訳、岩波新書、1951

『メカニカル・ユニバース 第12巻 ミリカンの実験』(丸善Audiovisual Library 全16巻) 大槻義彦 他 監訳、丸善 1988

閲覧ニュース65号

1991.12発行

北里大学教養図書館

〒228 相模原市北里1-15-1

電話 (0427) 78-8005

発行責任者 手塚 甫